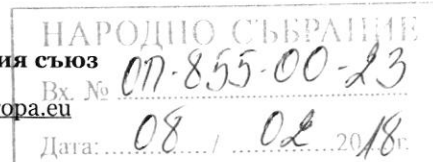


Притурка към Официален вестник на Европейския съюз

Информация и онлайн формуляри: <http://simap.ted.europa.eu>



ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ВЪЗЛОЖЕНА ПОРЪЧКА

Резултати от процедурата за възлагане на обществена поръчка

Директива 2014/24/ЕС / ЗОП

- ☐ Проект на обявление
☒ Обявление за публикуване

РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛАГАЩ ОРГАН

I.1) Наименование и адреси ¹ (моля, посочете всички възлагащи органи, които отговарят за процедурата)			
Официално наименование: Народно събрание на Република България		Национален регистрационен номер: ² 000695018	
Пощенски адрес: пл. Народно събрание 2			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1169	Държава: BG
Лице за контакт: Адриана Гълъбинова, Пламен Ангелов, Стефка александрова		Телефон: +359 29392426	
Електронна поща: adriana@parliament.bg		Факс: +359 29813131	
Интернет адрес/и Основен адрес (URL): www.parliament.bg Адрес на профила на купувача (URL): http://www.parliament.bg/bg/publicprocurement/ID/408			
I.2) Съвместно възлагане			
☐ Поръчката обхваща съвместно възлагане В случай на съвместно възлагане, обхващащо различни държави – приложимото национално законодателство в сферата на обществените поръчки:			
☐ Поръчката се възлага от централен орган за покупки			
I.4) Вид на възлагащия орган			
☒ Министерство или всякакъв друг национален или федерален орган, включително техни регионални или местни подразделения		☐ Публичноправна организация	
☐ Национална или федерална агенция/служба		☐ Европейска институция/агенция или международна организация	
☐ Регионален или местен орган		☐ Друг тип: _____	
☐ Регионална или местна агенция/служба			
I.5) Основна дейност			
☐ Общи обществени услуги		☐ Настаняване/жилищно строителство и места за отдих и култура	
☐ Отбрана		☐ Социална закрила	
☐ Обществен ред и безопасност		☐ Отдых, култура и вероизповедание	
☐ Околна среда		☐ Образование	
☐ Икономически и финансови дейности		☒ Друга дейност: законодателна дейност	
☐ Здравеопазване			

РАЗДЕЛ II: ПРЕДМЕТ

II.1) Обхват на обществената поръчка

II.1.1) Наименование: Извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България Референтен номер: ²
II.1.2) Основен CPV код: 79530000 Допълнителен CPV код: ^{1 2}

П.1.3) Вид на поръчка	
☐ Строителство	☐ Доставки ☒ Услуги
П.1.4) Кратко описание: Извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България	
П.1.6) Информация относно обособените позиции Настоящата поръчка е разделена на обособени позиции Да ☐ Не ☒	
П.1.7) Обща стойност на обществената поръчка (без да се включва ДДС) Стойност: (Моля, посочете общата стойност на обществената поръчка. За информация относно индивидуални поръчки, моля, използвайте раздел V) или Най-ниска оферта: / Най-висока оферта: които са взети предвид Валута: BGN (за рамкови споразумения – обща максимална стойност за цялата продължителност) (за динамични системи за покупки – стойност на поръчката/ите, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки) (за поръчки, базирани на рамкови споразумения; ако това се изисква – стойност на поръчката/ите, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)	

РАЗДЕЛ II: Описание / Обособена позиция**II.2) Описание ¹**

II.2.1) Наименование: ² Обособена позиция №: 2	
II.2.2) Допълнителни CPV кодове ² Основен CPV код: ¹ 79530000 Допълнителен CPV код: ^{1 2} _____ Основен CPV код: ¹ 79540000 Допълнителен CPV код: ^{1 2} _____	
II.2.3) Място на изпълнение Основно място на изпълнение: Местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина. Писмените преводи се извършват в София, а устните преводи – в София, в страната, а също и в чужбина – при необходимост. код NUTS: ¹ BG	
II.2.4) Описание на обществената поръчка: (естество и количество на строителни работи, доставки или услуги или указване на потребности и изисквания) Извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България. Писмените и устните преводи се извършват от/на английски, френски, немски, испански, италиански, португалски, руски, полски, чешки, словашки, словенски, унгарски, сръбски, украински, румънски, гръцки, хърватски, турски, арабски, иврит, китайски, японски, хинди и корейски езици на/от български език.	
II.2.5) Критерии за възлагане ^{1 2} ☐ Критерий за качество – Име: / Тежест: ^{1 2 20} ☐ Критерий, свързан с разходи – Име: / Тежест: ^{1 20} ☒ Цена - Тежест: ²¹	
II.2.11) Информация относно опциите Опции Да ☐ Не ☒ Описание на опциите:	
II.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз Да ☐ Не ☒ Идентификация на проекта:	

II.2.14) Допълнителна информация:

Срокът за изпълнение на поръчката е 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на влизане в сила на договора за възлагането ѝ или до изчерпване на максимално допустимата обща стойност на поръчката, която е в размер на 260000 (двеста и шестдесет хиляди) лева без ДДС, в случай на реализиране на това обстоятелство преди изтичането на 24-месечния срок.

РАЗДЕЛ IV: ПРОЦЕДУРА**IV.1) Описание****IV.1.1) Вид процедура**

- ☐ Открита процедура
☐ Ускорена процедура
 Обосновка:
☐ Ограничена процедура
☐ Ускорена процедура
 Обосновка:
☐ Състезателна процедура с договаряне
☐ Ускорена процедура
 Обосновка:
☐ Състезателен диалог
☐ Партньорство за иновации
☐ Възлагане на поръчка без предварително публикуване на обявление за поръчка в Официален вестник на Европейския съюз в случаите, изброени по-долу (моля, попълнете приложението Г1)
☒ Публично състезание
☐ Пряко договаряне (моля, попълнете приложението Г5)

IV.1.3) Информация относно рамково споразумение или динамична система за покупки

- ☐ Тази обществена поръчка обхваща сключването на рамково споразумение
☐ Установена е динамична система за покупки

IV.1.6) Информация относно електронния търг

- ☐ Използван е електронен търг

IV.1.8) Информация относно Споразумението за държавни поръчки (GPA)

Обществената поръчка попада в обхвата на Споразумението за държавни поръчки (GPA) Да ☐ Не ☒

IV.2) Административна информация**IV.2.1) Предишна публикация относно тази процедура ²**

Номер на обявлението в ОВ на ЕС: /S -

Номер на обявлението в РОП: 808431

(Едно от следните: Обявление за предварителна информация, използвано като покана за участие в състезателна процедура; Обявление за поръчка; Обявление за доброволна прозрачност ex ante)

IV.2.8) Информация относно прекратяване на динамична система за покупки

- ☐ Обявлението обхваща прекратяването на динамичната система за покупки, публикувана с горепосоченото обявление за поръчка

IV.2.9) Информация относно прекратяване на състезателна процедура, обявена чрез обявление за предварителна информация

- ☐ Възлагащият орган няма да възлага повече поръчки въз основа на горепосоченото обявление за предварителна информация

РАЗДЕЛ V: ВЪЗЛАГАНЕ НА ПОРЪЧКАТА ¹

Поръчка № (Договор №):

Обособена позиция №: ²

Наименование:

Възложена е поръчка/обособена позиция

Да ☐ Не ☒

V.1) Информация относно невъзлагане

- Поръчката/обособена позиция не е възложена
☒ Не са получени оферти или заявления за участие или всички са били отхвърлени
☐ Други причини (прекратяване на процедурата)

Оригинално обявление, изпратено чрез ⁷

☐ eNotices ☐ TED eSender ☐ Друго _____ Потребителско влизане в TED eSender: 7 _____ Справка за обявления: □□□□-□□□□□□ 7 (година и номер на документа) Дата на изпращане на оригиналното обявление: 7 _____ дд/мм/гггг

V.2) Възлагане на поръчката**V.2.1) Дата на сключване на договора**

_____ дд/мм/гггг

V.2.2) Информация относно оферти

Брой на получените оферти: _____

Брой на офертите, постъпили от МСП: _____

(МСП – както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

Брой на офертите, постъпили от оференти от други държави – членки на ЕС: _____

Брой на офертите, постъпили от оференти от държави, които не са членки на ЕС: _____

Брой на офертите, получени по електронен път: _____

Поръчката е възложена на група от икономически оператори

Да ☐ Не ☐**V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя ¹****V.2.4) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (без да се включва ДДС)**Първоначална обща прогнозна стойност на поръчката/обособената позиция: ²

Обща стойност на поръчката/обособената позиция:

или Най-ниска оферта:

/ Най-висока оферта:

които са взети предвид

Валута:

BGN

(за рамкови споразумения – обща максимална стойност за тази обособена позиция)

(за динамични системи за покупки – стойност на поръчката/ите за тази партида,

която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)

(за поръчки, базирани на рамкови споразумения; ако това се изисква – стойност на

поръчката/ите за тази партида, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)

V.2.5) Информация относно възлагането на подизпълнител/и☐ Има възможност поръчката да бъде възложена на подизпълнител/иСтойност или дял от поръчката, които е възможно да бъдат възложени на подизпълнители ⁴

Стойност, без да се включва ДДС: _____ Валута: BGN

Дял: _____ %

Кратко описание на дела от поръчката, който ще бъде възложен на подизпълнители:

РАЗДЕЛ VI: ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ**VI.3) Допълнителна информация: ²****VI.4) Процедури по обжалване****VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване**

Официално наименование:

Комисия за защита на конкуренцията

Пощенски адрес:

бул. Витоша № 18

Град:

София

Пощенски код:

1000

Държава:

BG

Телефон:

+359 29884070

Електронна поща:

cpcadmin@cpc.bg

Факс:

+359 29807315

Интернет адрес (URL):

http://www.cpc.bg

VI.4.2) Орган, който отговаря за процедурите по медиация ²		
Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
	Телефон:	
Електронна поща:	Факс:	
Интернет адрес (URL):		
VI.4.3) Подаване на жалби		
Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби: Съгласно чл. 196, ал. 1 от ЗОП настоящото обявление не е сред актовете, подлежащи на обжалване.		
VI.4.4) Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби ²		
Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
	Телефон:	
Електронна поща:	Факс:	
Интернет адрес (URL):		
VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление		
Дата: 08/02/2018 дд/мм/гггг		

ПРИЛОЖЕНИЕ Г1 – ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ

Основания за възлагането на поръчката без предварително публикуване на обявление за поръчка в Официален вестник на Европейския съюз

Директива 2014/24/ЕС

(моля, изберете съответната опция и представете обяснение)

1. Основания за избор на процедура на договаряне без предварително публикуване на обявление за поръчка в съответствие с член 32 от Директива 2014/24/ЕС

Няма оферти или няма подходящи оферти/заявления за участие в отговор на

- ☐ открита процедура
☐ ограничена процедура

☐ За услуги/стоки за научноизследователска и развойна дейност при строгите условия, указани в директивата (само за доставки)

Строителството, доставките или услугите могат да бъдат предоставени само от определен икономически оператор поради следната причина:

- ☐ отсъствие на конкуренция по технически причини
☐ обществена поръчка с цел създаване или придобиване на уникално произведение на изкуството или творческо изпълнение
☐ защита на изключителни права, включително права върху интелектуална собственост
☐ Изключителни неотложни обстоятелства, предизвикани от непредвидими за възлагащия орган събития, и в съответствие със строгите условия, указани в директивата
☐ Допълнителни доставки от първоначалния доставчик, възложени при строгите условия, указани в директивата
☐ Ново/и строителство/услуги, които представляват повторение на съществуващи строителство/услуги и които са възложени в съответствие със строгите условия, указани в директивата
☐ Поръчка за услуги, предхождана от конкурс за проект, възложена съгласно предвидените в конкурса за проект правила на победителя или на един от победителите в него

- ☐ Осигуряване на доставки, които са котиран и закупен на стокова борса
- Покупка на доставки или услуги при особено изгодни условия
- ☐ от доставчик, който окончателно прекратява своята стопанска дейност
- ☐ от ликвидатори или синдици при несъстоятелност, споразумение с кредитори или сходна процедура съгласно националните правила и разпоредби
2. Други основания за възлагане на поръчката без предварително публикуване на покана за участие в състезателна процедура в Официален вестник на Европейския съюз
- ☐ Обществената поръчка не попада в обхвата на приложение на директивата

3. Обяснение

Моля, обяснете по ясен и разбираем начин защо възлагането на поръчката без предварително публикуване в Официален вестник на Европейския съюз е законосъобразно, като посочите съотносимите факти и когато е уместно, правните заключения в съответствие с директивата: (максимум 500 думи)

ПРИЛОЖЕНИЕ Г₅ – ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ НА НИСКА СТОЙНОСТ**Основания за възлагане на поръчка чрез пряко договаряне****ЗОП****(моля, изберете съответната опция и представете обяснение)****1. Основания за избор на процедура на пряко договаряне**

Строителството, доставките или услугите могат да бъдат предоставени само от определен икономически оператор поради следната причина:

- ☐ отсъствие на конкуренция поради технически причини
- ☐ обществена поръчка с цел създаване или придобиване на уникално произведение на изкуството или творческо изпълнение
- ☐ защита на изключителни права, включително права върху интелектуална собственост
- ☐ За услуги/стоки за научноизследователска и развойна дейност при строгите условия, указани в ЗОП (само за доставки)
- ☐ Допълнителни доставки от първоначалния доставчик, възложени при условията, указани в ЗОП
- ☐ Предмет на поръчката е доставка на стока, която се търгува на стокова борса, съгласно списък, одобрен с акт на Министерския съвет, по предложение на министъра на финансите
- Покупка на доставки или услуги при особено изгодни условия
- ☐ от доставчик, който окончателно прекратява своята стопанска дейност
- ☐ от ликвидатори или синдици при несъстоятелност, споразумение с кредитори или сходна процедура съгласно националните правила и разпоредби
- ☐ Поръчката е за услуги, предхождана от конкурс за проект, възложена съгласно предвидените в конкурса за проект правила, на победителя или на един от победителите в него
- ☐ Необходимо е неотложно възлагане на поръчката поради изключителни обстоятелства, предизвикани от събития, които не могат да бъдат предвидени от възложителя и не е възможно спазване на сроковете по чл. 178, ал. 2 и 3 от ЗОП
- ☐ Процедурата за възлагане чрез публично състезание е прекратена, тъй като няма подадени оферти или подадените оферти са неподходящи и първоначално обявените условия не са съществено променени
- ☐ За много кратко време възникне възможност да се получат доставки или услуги, при особено изгодни условия и на цена, значително по-ниска от обичайните пазарни цени
- ☐ Необходимо е повторение на строителство или услуги, възложени от същия възложител/и на първоначалния изпълнител, при наличие на условията, посочени в ЗОП
- ☐ Обществената поръчка е за услуги по приложение № 2 и е на стойност по чл. 20, ал. 2, т. 2 от ЗОП

2. Обяснение

Моля, обяснете по ясен и разбираем начин защо възлагането на поръчката чрез пряко договаряне е законосъобразно, като посочите съотносимите факти и когато е уместно, правните заключения в съответствие със ЗОП: (максимум 500 думи)

Възлагащият орган/възложителят носи отговорност за гарантиране на спазване на законодателството на Европейския съюз и на всички приложими закони.

- ¹ моля, повторете, колкото пъти е необходимо
² в приложимите случаи
⁴ ако тази информация е известна
⁷ задължителна информация, която не се публикува
²⁰ може да бъде присъдена значимост вместо тежест
²¹ може да бъде присъдена значимост вместо тежест; ако цената е единственият
 критерий за възлагане, тежестта не се използва